

# GUIDE DE MARCHE ARBAEEN 2019

SI L'UN DE NOS SHIA SE REND POUR LA VISITE D'IMAM HUSSAIN (AS), ALORS IL NE RENTRERA PAS SANS QUE TOUS SES PÊCHÉS LUI SOIENT PARDONNÉS. POUR CHACUN DE SES PAS, 1000 VERTUS SERONT ÉCRIT A SON COMPTE, 1000 PÊCHÉS LUI SERONT PARDONNÉS ET SON RANG SERA ÉLEVÉ PAR 1000 DEGRÉS. – IMAM JAFFAR SADIQ (AS)

LABBAYK YA HUSSAIN  
حسين



CE GUIDE A ÉTÉ COMPILÉ PAR L'ÉQUIPE DU  
MAWKIB ISHQ-E HUSSAIN (AS) – POLE 470.

ISHQEHUSSAIN.MADA@GMAIL.COM



# PREFACE



**CHAQUE ANNÉE, DES MILLIONS DE PÈLERINS SE RENDENT À NAJAF ET MARCHENT EN DIRECTION DE KARBALA POUR COMMÉMORER LE MARTYR DE IMAM HUSSAIN (AS), NOTAMMENT DURANT LA PÉRIODE D'ARBAEEN.**

**CE GUIDE, CRÉÉ PAR L'ÉQUIPE DU MAWKIB ISHQ-E HUSSAIN (AS) – POLE 470, EST À TITRE INFORMATIF POUR LES ZAWAARS AYANT LA CHANCE DE SE RENDRE EN IRAQ CETTE ANNÉE. LES INFORMATIONS QUI SUIVENT ONT ÉTÉ COMPILÉES ET PROVIENNENT DE DIFFÉRENTES SOURCES INDIQUÉES À LA FIN DE CE DOCUMENT.**

## INFORMATIONS GENERALES

- DISTANCE TOTALE : 80KM**
- NOMBRE DE PÔLES : 1452 PÔLES**
- DISTANCE ENTRE CHAQUE PÔLES : 50 MÈTRES, SOIT 1KM POUR CHAQUE 20 PÔLES**
- TEMPS DE MARCHÉ REQUIS : 22 A 27 HEURES**
- TEMPS ESTIMÉ DU VOYAGE : 2 À 4 JOURS**
- DATE DE DÉPART IDÉALE : 16 SAFAR**
- DATE D'ACHÈVEMENT ESTIMÉE : 18 SAFAR**
- HORAIRE DE PRIÈRES DU 16 AU 18 SAFAR:  
FAJR A 4H54, ZOHAR A 11H50 ET MAGHRIB A 17H50.**
- TEMPÉRATURE : ENTRE 20 ET 36°C.**



# INFORMATIONS GENERALES

## **-DIRECTION DEPUIS LE HARAM D'IMAM ALI (AS):**

1. SORTEZ DU SANCTUAIRE/HARAM D'IMAM ALI (AS) EN PASSANT PAR LE BAB UL SA'AH (LA PORTE DE L'HORLOGE) ET DIRIGEZ-VOUS TOUT DROIT SUR LA RUE D'IMAM ZAIN UL ABIDEEN (AS) OU LA RUE D'IMAM JAFFER SADIQ (AS). CONTINUER À MARCHER JUSQU'À CE QUE VOUS ARRIVIEZ SUR L'AUTOROUTE.

2. OU SORTEZ DU SANCTUAIRE/HARAM D'IMAM ALI (AS) EN PASSANT PAR LE BAB-E TOUSI ET DIRIGEZ-VOUS TOUT DROIT SUR LA RUE SHAHRA-E TOUSI. APRÈS ENVIRON 500 MÈTRES, LE CIMETIÈRE WADI-US SALAAM COMMENCERA, CONTINUEZ TOUT DROIT JUSQU'À CE QUE VOUS ARRIVIEZ SUR L'AUTOROUTE.

TOURNEZ ENSUITE À GAUCHE ET REJOIGNEZ LES CENTAINES DE MILLIERS DE PIÉTONS MARCHANT VERS KARBALA. VOUS ATTEINDREZ AINSI LE SANCTUAIRE/HARAM DE HAZRAT ABBAS (AS) APRÈS ENVIRON 75KM, SOIT AU POLE #1452.

## **-DIRECTION DEPUIS LA MOSQUÉE DE KOUFA:**

MARCHEZ EN DIRECTION DE MASJID-E-SEHLA. A L'ARRIÈRE DE MASJID-E-SEHLA VOUS TROUVEREZ UNE ROUTE PARALLÈLE À L'AUTOROUTE DE NAJAF-KARBALA. BEAUCOUP DE GENS Y MARCHENT CAR CET ITINÉRAIRE LONGE LA RIVIÈRE FURAAT, ET EST DONC GÉNÉRALEMENT PLUS FRAIS PENDANT LES JOURNÉES CHAUDES. CE CHEMIN EST UN PEU PLUS LONG, D'ENVIRON 86 KM DE KOUFA À KARBALA VIA HINDIYAH.



# CONSEILS DE MARCHÉ



- COMMENCEZ À MARCHER APRÈS LA PRIÈRE DE FAJR ET ARRÊTEZ-VOUS À CELLE DE MAGHRIB. CEPENDANT, DUE À LA TEMPÉRATURE CHAUDE DE CETTE ANNÉE, IL EST ÉGALEMENT CONSEILLÉ DE SE REPOSER LA MATINÉE ET MARCHER DURANT LA NUIT.
- AVANT L'HEURE DE MAGHRIB, TROUVEZ UN ENDROIT OÙ DORMIR DANS L'UN DES CAMPS/MAWKIB.
- PASSEZ VOTRE PREMIÈRE NUIT DANS L'UN DES MAWKIB AUX ENVIRONS DU PÔLE #500 ET LA 2ÈME NUIT AUX ENVIRONS DU PÔLE #1000.
- FAITES UNE PAUSE DE 5 A 10 MINUTES AUX ENVIRONS DE CHAQUE 100 PÔLES.
- REGROUPEZ-VOUS AVEC VOS PROCHES ET AMIS LORS DE VOS PAUSES POUR DE VOUS RESSOURCER ET POUR VOUS ASSURER QUE CHAQUE MEMBRE DE VOTRE GROUPE EST BIEN PRÉSENT.
- NE VOUS FORCEZ PAS PENDANT LA MARCHÉ, ARRÊTEZ-VOUS ET REPOSEZ-VOUS AU BESOIN.
- NE VOUS ACHARNEZ PAS NON PLUS À SUIVRE LE RYTHME D'AUTRUI, CHACUN A SON PROPRE RYTHME.
- LES CENTRES DE PERSONNES DISPARUES SONT SITUÉS AUX PÔLES 72, 335, 602, 1103 ET AU HARAM DE HAZRAT ABBAS (AS). DES POINTS DE RENDEZ VOUS SONT ÉGALEMENT SITUÉS TOUS LES 3 KM.
- NE PORTEZ PAS TROP DE POIDS SUR VOUS ET FAVORISEZ LES SACS-À-DOS.
- NE PRENEZ PAS À MANGER OU À BOIRE, VOUS EN TROUVEREZ PARTOUT EN CHEMIN.



# CONSEILS DE MARCHÉ



- EVITEZ DE TRANSPORTER UNE SOMME IMPORTANTE D'ARGENT DURANT VOTRE MARCHÉ POUR EVITER TOUS TYPES D'ENNUIS, A MOINS QUE VOUS SOUHAITIEZ FAIRE UN DON À CES MAWKIB.
- PRENEZ LES MÉDICAMENTS QUI VOUS SERONT NÉCESSAIRE À LA MARCHÉ ET À VOTRE SANTÉ POUR UN MINIMUM DE 3 JOURS. VOUS TROUVEREZ ÉGALEMENT PLUSIEURS CAMPS MÉDICAUX EN CHEMIN.
- APPROPRIEZ-VOUS DES VÊTEMENTS NÉCESSAIRE A LA TEMPÉRATURE DE VOTRE PÉRIODE DE MARCHÉ.
- ÉVITEZ LES CHAUSSURES TROP RENFERMÉES ET NEUVES. PORTEZ PLUTÔT UNE PAIRE CONFORTABLE.
- PRENEZ UNE CRÈME APPROPRIÉE POUR LES ÉRUPTIONS CUTANÉES.
- FAVORISEZ LES LIVRES DE POCHE OU EN VERSION PDF ET/OU AUDIO SUR VOTRE TÉLÉPHONE POUR LES DU'AS ET ZYARATS À RECITER.
- PENSEZ A RECITER LE SALWAT ET L'ISTIGHFAR EN CONTINU DURANT VOTRE MARCHÉ.
- ÉQUIPEZ-VOUS D'UN CHARGEUR PORTABLE POUR VOTRE TÉLÉPHONE.
- ASSUREZ-VOUS DE CONNAÎTRE L'ADRESSE DE VOTRE HÉBERGEMENT À KARBALA.
- GARDEZ VOTRE PASSEPORT, VISA, ET BILLET SUR VOUS.
- PENSEZ A VOUS HYDRATER RÉGULIÈREMENT.



## INFORMATIONS UTILES

- LES SERVICES D'HÉBERGEMENT, REPAS, BOISSONS ET MASSAGE SONT FOURNIS GRATUITEMENT DANS LES CAMPS/MAWKIB. VOUS N'AVEZ PAS BESOIN DE VOUS ALOURDIR À TRANSPORTER CES CHOSES.
- DES TOILETTES SONT DISPONIBLES TOUT AU LONG DU PARCOURS ET CERTAINS MAWKIB DISPOSENT ÉGALEMENT DE TOILETTES OCCIDENTALES.
- VOUS N'AVEZ PAS À VOUS SOUCIER DE DEVOIR PARCOURIR TOUTE LA DISTANCE EN MARCHANT. SI À N'IMPORTE QUEL MOMENT VOUS PENSEZ NE PLUS POUVOIR CONTINUER, DES VANS, VOITURES OU BUS SONT DISPONIBLES POUR VOUS DÉPOSER UN PEU PLUS LOIN OU JUSQU'À KARBALA.
- TOUTE PERSONNE SUR UN RYTHME DE MARCHÉ NORMAL A 99% DE CHANCE DE POUVOIR COMPLÉTER LA MARCHÉ AU TROISIÈME JOUR SANS AUCUN PROBLÈME.
- EN RAISON DE LA GRANDE AFFLUENCE DURANT ARBAEEN, LES RÉSEAUX TÉLÉPHONIQUES SONT SOUVENT SATURÉS. IL EST DONC CONSEILLÉ D'APPELER AVANT FAJR.

## CONTACTS IMPORTANTS

- URGENCE: 104
- PERSONNES DISPARUES: 0780 13 00 561
- REQUÊTES RELIGIEUSES: 0781 46 51 353
- BUREAU CENTRAL: 0780 10 04 758



# DIRECTIVE DU GRAND AYATULLAH CHEIK BASHIR HUSSAIN NAJAFI

- CEUX QUI SOUHAITENT SERVIR IMAM HUSSAIN (AS) DOIVENT LE FAIRE UNIQUEMENT PAR BUT DE VOULOIR SE RAPPROCHER D'ALLAH.
- ASSUREZ-VOUS D'ACCOMPLIR VOS PRIÈRES À L'HEURE CAR CE SONT LES OBLIGATIONS PRINCIPALES POUR LESQUELLES IMAM HUSSAIN A SACRIFIÉ SA VIE, ET LES TÂCHES OBLIGATOIRES ONT PRIORITÉ SUR LES TÂCHES RECOMMANDÉES
- MAINTENEZ L'ATMOSPHÈRE DE CHAGRIN EN ÉVITANT DE RIRE ET DE RIGOLER.
- RÉCITEZ « SUBHAN ALLAH », « LA ILAHA ILLALLAH » ET « ALLAHU AKBAR » EN CONTINU LORS DE VOTRE MARCHE, CAR CE SONT LES MEILLEURS DES DHIKR/ RECITATIONS, AINSI QUE LE CORAN, LES DUAS ET LES ZIYARATS.
- ÉVITEZ DE GASPILLER LA NOURRITURE ET LES BOISSONS. LES ORGANISATEURS DE MAWKIB ET LES PIÉTONS DOIVENT FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION À CELA.
- OBSERVEZ LA PROPRETÉ DANS LES VILLES SAINTES ET LES LIEUX PUBLICS.
- N'OUBLIEZ PAS DE RÉCITER UN ZIYARAH AU NOM D'IMAM MAHDI (AS) ET DE PRIER POUR SA RÉAPPARITION PRÉCOCE.



# POLES & MAWKIB



N. de Pole	Nom/Information	Services Disponibles
72	Mawkib Aal-e- Abi Talib (as) & Mawkib Abil Fazlil Abbas (as)	
270	Mawkib	
313	Mawkib	
327	Carvan-e Hind	
413	Mawkib Abal Fazl	
448	Hussain for Justice	
458	Qasr-e- Abu Talib	
470	Zahra Trust & Ishq-e Hussain (as)	
594	Mawkib	
602	Mawkib Aal-e-Fakhruddin	
709	Maukib-e Ahlullah	
777	Mojizat al Hussain	
795	Mawkib Muzeef-al Hussain (as)	
820	Babul Hussain (as)	
892	Mawkib	
1005	Mojizat al Hussain	
1087	Mawkib	
1102	Muzeef al Imam Al-Abbas (as)	
1169	Mawkib par le Gouvernement du Kuwait	
1237	Imam Ali (as) City	
1285	Entrée de Karbala	
1407	Première vue sur le Haram de H. Abbas (as)	
1452	Fin des Pôles – Bab-e Qibla et Haram de H. Abbas (as) a 50 mètres	
<i>Les pôles no. 237, 458 &amp; 974 sont différents Mawkib Indiens.</i>		
<i>Les pôles no. 95, 172, 464, 477, 1040, 1397 &amp; 1451 sont différents Mawkib Pakistanais.</i>		
<i>N.B : Il y'a des milliers de Mawkib offrant des services tout au long du chemin de Najaf à Karbala. Ceux indiqués dans la grille ci-dessus sont ceux dont les informations nous ont été communiquées, et peuvent tout de même inclure des erreurs.</i>		

REPOS	MASSAGE	THE	REPAS	PRIERE	LOGEMENT	TOILETTES	DOUCHE	MEDICAL

# DUA-E SAFAR



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ  
سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا  
كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا  
لَمُنْقَلِبُونَ، اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ فِي  
سَفَرِنَا هَذَا الْبِرَّ وَالتَّقْوَى، وَمِنَ  
الْعَمَلِ مَا تَرْضَى، اللَّهُمَّ هَوِّنْ  
عَلَيْنَا سَفَرِنَا هَذَا وَاطْوِعْنَا بَعْدَهُ،  
اللَّهُمَّ أَنْتَ الصَّاحِبُ فِي السَّفَرِ،  
وَالْخَلِيفَةُ فِي الْأَهْلِ، اللَّهُمَّ إِنِّي  
أَعُوذُ بِكَ مِنْ وَعْثَاءِ السَّفَرِ،  
وَكَاثِبَةِ الْمَنْظَرِ وَسُوءِ الْمُنْقَلَبِ فِي  
الْمَالِ وَالْأَهْلِ

BISMILLAHIR RAHMANIR RAHEEM

ALLAHO AKBAR, ALLAHO AKBAR, ALLAHO AKBAR  
SOUBHANALLAZI SAKKHARALANA HAZA WAMA  
KOUNNA LAHOU MOUKRININA, WA INNA ILA RABBINA  
LAMOUNKALIBOUNA. ALLAHOUMA INNA NASSALOKA FI  
SAFARINA HAZAL BIRRA WATTAQWA WA MINAL  
'AMALI MA TARZA. ALLAHOUmma HAW-WINE  
'ALAYNA SAFARANA HAZA WATWI'ANA BA'DAHOU.  
ALLAHOUmma ANNTA SAHEBOU FIS-SAFARI  
WAL KHALIFATOU FIL AHLI. ALLAHOUmma INNI  
A'OUNZOUBIKA MINW-WA'SSA-Ī SAFARI  
WA KA-ABATIL MANNZARINE WASSUIL MOUNKALABI  
FIL MALI WAL AHLI.

PAR LA GRÂCE D'ALLÀH, LE TOUT MISÉRICORDIEUX,  
LE TRÈS MISÉRICORDIEUX.

ALLÀH EST LE PLUS GRAND, ALLÀH EST LE PLUS  
GRAND, ALLÀH EST LE PLUS GRAND,  
GLOIRE À CELUI QUI A SOUMIS POUR NOUS CETTE  
MONTURE ET NOUS N'ÉTIONS PAS NOUS-MÊMES ASSEZ  
PUISSANTS POUR L'UTILISER COMME MONTURE ET  
NOUS RETOURNERONS VERS NOTRE SEIGNEUR.  
Ô ALLÀH, RENDS NOTRE VOYAGE LÉGER ET RENDS SA  
DISTANCE FACILE POUR NOUS.

Ô ALLÀH, TU ES NOTRE COMPAGNON DURANT LE  
VOYAGE ET GARDIEN DE NOTRE FAMILLE.

Ô ALLÀH, JE CHERCHE TA PROTECTION CONTRE LES  
DIFFICULTÉS EN VOYAGE, LA TRISTESSE DES SPECTA-  
CLES, ET LA RENCONTRE DE CHANGEMENTS DANS LES  
BIENS ET LA FAMILLE À MON RETOUR.

# ZYARAT-E ARBAEEN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 السَّلَامُ عَلَى وَليِّ اللَّهِ وَ حَبِيبِهِ  
 السَّلَامُ عَلَى خَلِيلِ اللَّهِ وَ نَجِيبِهِ  
 السَّلَامُ عَلَى صَفِيِّ اللَّهِ وَ ابْنِ صَفِيَّهِ  
 السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ  
 الشَّهِيدِ السَّلَامُ عَلَى أَسِيرِ الْكُرْبَاتِ  
 وَ قَتِيلِ الْعَبْرَاتِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُ  
 أَنَّهُ وَلِيُّكَ وَ ابْنُ وَلِيِّكَ وَ صَفِيُّكَ وَ  
 ابْنُ صَفِيِّكَ الْفَائِزُ بِكَرَامَتِكَ  
 أَكْرَمَتَهُ بِالشَّهَادَةِ وَ حَبْوَتَهُ  
 بِالسَّعَادَةِ وَ اجْتَبَيْتَهُ بِطَيْبِ الْوِلَادَةِ  
 وَ جَعَلْتَهُ سَيِّدًا مِّنَ السَّادَةِ وَ قَائِدًا  
 مِّنَ الْقَادَةِ وَ ذَائِدًا مِّنَ الذَّادَةِ وَ  
 أَعْطَيْتَهُ مَوَارِيثَ الْأَنْبِيَاءِ وَ جَعَلْتَهُ  
 حُجَّةً عَلَى خَلْقِكَ مِّنَ الْأَوْصِيَاءِ  
 فَاعْذَرَ فِي الدُّعَائِي وَ مَنَحَ النُّصْحَ  
 لِلْعِبَادِ وَ بَدَلَ مُهْجَتَهُ فِيكَ

BISMILLAHIR RAHMANIR RAHIM

ASSALAAMO A'LAA WALIYYILLAAHE WA HABEEBEHI

ASSALAAMO A'LAA KHALEELILLAAHE WA NAJEEBEHI.

ASSALAAMO A'LAA SAFIYYILLAAHE WABNA SAFIYYEHI.

ASSALAAMO A'LAL HUSYANIL MAZLOOMISH SHAHEEDE.

ASAAALAAMO A'LAA ASEERIL KOROBAATE

WA QATEELIL A'BARAATE, ALLAAHUMMAA INNEE  
ASH-HADO

ANNAHU WALIYYOKA WABNO WALIYYEKA. WA  
SAFIYYOKA WA

ABNO SAFIYYEKAL FAAA-EZO BE-KARAAMATEKA.

AKRAMTAHU BISH SHAHAADATE WA HABAWTAHU

BIS SA-A'DATE WAJ-TABAYTAHU BE-TEEBIL WELAADATE

WA JA-A'LTAHU SAYYEDAN MENAS SAADATE WA  
QAAA-EDAN

MENAL QAADATE WA ZAAA-EDAN MINAZ ZAADATE WA

AA'-TAYTAHU MAWAAREESUL AMBEYAAA-E WA  
JA-A'LTAHU

HUJJATAN A'LAA KHALQEKA MENAL AWSEYAAA-E.

FA-AA'-ZARA FID DO-AAA-E WA MANAHAN NUSS'HA

LIL'IBADI WA BAZALA MOHJATAHU FEEKA

# ZYARAT-E ARBAEEN

لَيْسْتُنْقَدَ عِبَادَكَ مِنَ الْجَهَالَةِ وَ  
 حَيْرَةِ الضَّلَالَةِ وَقَدْ تَوَازَرَ عَلَيْهِ مَنْ  
 غَرَّتُهُ الدُّنْيَا وَ بَاعَ حَظَّهُ بِالْأَرْذَلِ  
 الْأَدْنَى وَ شَرَى اخِرَتَهُ بِالثَّمَنِ  
 الْأَوْكَسِ وَ تَغَطَّرَسَ وَ تَرَدَّى فِي هَوَاهُ  
 وَ أَسْخَطَكَ وَ أَسْخَطَ نَبِيَّكَ وَ أَطَاعَ  
 مِنْ عِبَادِكَ أَهْلَ الشَّقَاقِ وَ النِّفَاقِ وَ  
 حَمَلَةَ الْأَوْزَارِ الْمُسْتَوْجِبِينَ النَّارِ  
 فَجَاهَدَهُمْ فِيكَ صَابِرًا مُحْتَسِبًا  
 حَتَّى سَفِكَ فِي طَاعَتِكَ دَمَهُ وَ  
 اسْتَبِيحَ حَرِيمَهُ اللَّهُمَّ فَالْعَنُهُمْ  
 لَعْنًا وَبِيْلًا وَ عَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا  
 السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ  
 السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ  
 الْأَوْصِيَاءِ أَشْهَدُ أَنَّكَ أَمِينُ اللَّهِ وَ  
 ابْنُ أَمِينِهِ عِشْتَ سَعِيدًا وَ مَضَيْتَ

LE-YASTANQEZA E'BADEKA MENAL JAHAALATI WA

HAYRATIZ ZALAALATE. WA QAD TAWAAZARA  
 A'LAYHE MAN

GHARRAT-HUD DUNYAA WA BAA-A' HAZZAHU  
 BIL-ARZALIL

ADNAA WA SHARAA AAKHERATAHU BIS-SAMANIL

AWKASE WA TA-GHAT-RASA WA TARADDA  
 FEE HAWAAHO

WA ASKHATAKA WA ASKHATA NABIYYAKA WA ATAA-A'

MIN E'BADEKA AHLASH SHEQAAQE WAN NEFAAQE WA

HAMALATAL AWZAARIL MUSTAWJEBEENAN NAARA.

FA-JAAHADA HUM FEEKA SAABERAN MOHTASEBAN

HATTAA SOFEKA FEE TAA- A'TEKA DAMOHU WA

STOBEEHA HAREEMOHU. ALLAAHUMMA FAL-A'NHUM

LA'-NAN WABEELAN WA A'ZZIBHUM  
 A'ZAABAN ALEEMAN.

ASSALAAMO A'LAYKA YABNA RASOOLILLAAHE

ASSALAAMO A'LAYKA YABNA SAYYEDIL

AWSEYAAA-E ASH-HADO ANNAKA AMEENULLAAHE WA

BNO AMEENEHI I'SHTA SA-E'EDAN WA MAZAYTA

# ZYARAT-E ARBAEEN



حَمِيدًا وَ مُتَّ فَقِيدًا مَظْلُومًا شَهِيدًا  
وَ أَشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ مُنْجِزُكَ مَا وَعَدَكَ  
وَ مُهْلِكُ مَنْ خَذَلَكَ وَ مُعَذِّبُ مَنْ  
قَتَلَكَ وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ وَفَيْتَ بِعَهْدِ اللَّهِ  
وَ جَاهَدْتَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ حَتَّى آتَيْكَ  
الْيَقِينَ فَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ قَتَلَكَ وَ لَعَنَ  
اللَّهُ مَنْ ظَلَمَكَ وَ لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً  
سَبَعَتْ بِذَلِكَ فَرَضَيْتَ بِهِ اللَّهُمَّ إِنِّي  
أَشْهَدُكَ أَنِّي وَلِيُّ لِمَنْ وَالَاهُ وَ عَدُوُّ  
لِمَنْ عَادَاهُ بِأَبِي أَنْتَ وَ أُمِّي يَابْنَ  
رَسُولِ اللَّهِ أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي  
الْأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ وَ الْأَرْحَامِ  
الْمُطَهَّرَةِ لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ  
بِأَنْجَاسِهَا وَ لَمْ تُلْبِسْكَ الْمُدْلَاهِمَاتِ  
مِنْ ثِيَابِهَا وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ

HAMEEDAN WA MUTTA FAQEEDAN MAZLOOMAN  
SHAHEEDAN.

WA ASHHADO ANNALLAAHA MUNJEZUN MAA WA-A'DAKA

WA MOHLEKUN MAN KHAZALAKA WA MO A'ZZEBUN MAN

QATALAKA. WA ASHHADO ANNAKA WAFAYTA BE AHDILAHE

WA JAAHADTA FEE SABEELEHI HATTAA AATAYRKAL

YAQEENO. FALA-A'NALLAAHO MAN QATALAKA. WA LA-A'N

ALLAAHO MAN ZALAMAKA. WA LA- A'NALLAAHO  
UMMATAN

SAME-A'T BE-ZAALEKA FARAZEYAT BEHI.  
ALLAHUMA INNEE

USHHEDOKA ANI WALIYYUN LEMAN WALAHO  
WA A'DUWUN

LIMAN A'ADAHO. BE-ABEE ANTA WA UMMEE YABNA

RASOOLILLAHE ASHHADO ANNAKA KUNTA NOORAN FIL

ASLAABISH SHAAMEKHATE WAL ARHAAMIL

MOTAHHARATE LAM TONAJJISKAL JAAHELIYYATO

BE-ANJAASEHAA WA LAM TULBISKAL MUDLAHIMMAATI

MIN SEYABEHA. WA ASHHADO ANAKA MIN DA-A'A-EMID

# ZYARAT-E ARBAEEN



الدِّينِ وَ أَرْكَانِ الْمُسْلِمِينَ وَ مَعْقِلِ  
الْمُؤْمِنِينَ وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ  
التَّقِيُّ الرَّضِيُّ الزَّكِيُّ الْهَادِي الْمَهْدِيُّ  
وَ أَشْهَدُ أَنَّ الْأَيَّمَةَ مِنْ وُلْدِكَ كَلِمَةُ  
التَّقْوَى وَ أَعْلَامُ الْهُدَى وَ الْعُرْوَةُ  
الْوُثْقَى وَ الْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا وَ  
أَشْهَدُ أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَ بِأَيَابِكُمْ  
مُوقِنٌ بِشَرَائِعِ دِينِي وَ خَوَاتِيمِ عَمَلِي  
وَ قَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سَلْمٌ وَ أَمْرِي  
لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ وَ نَصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ  
حَتَّى يَأْذَنَ اللَّهُ لَكُمْ فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ  
لَا مَعَ عَدُوِّكُمْ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَ  
عَلَى أَرْوَاحِكُمْ وَ أَجْسَادِكُمْ وَ  
شَاهِدِكُمْ وَ غَائِبِكُمْ أَمِينَ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ-

DEENE WA ARKAANIL MUSLEMEENA WA MA'-QELIL

MO-MINEENA. WA ASHHADO ANNAKAL EMAAMUL  
BARRUT

TAQQIYYUR RAZIYYUZ ZAKIYYUL HAADIL MAHDIYYO.

WA ASHHADO ANAL A-IMMATA MIN WULDEKA  
KALEMATUT

TAQWAA WA AA'-LAAMUL HODAA WAL U'RWATUL

WUSQAA WAL HUJJATO A'LAA AHLID DUNYAA WA

ASH-HADO ANNEE BEKUM MOMENUN WA BEEYAABEKUM

MOOQENUN BE-SHARAA-YE-E'DEENEE WA KHAWAA-  
TEEME A'MALEE

WA QALBEE LE-QALBEKUM SILMUN WA AMREE

LEAMREKUM MUTTABEU'N WA NUSRATEE LAKUM  
MO-A'DDATUN

HATTAA YAAZANALLAAHO LAKUM. FAMAA'KUM MA A'KUM

LAA MA-A' A'DUWEKUM. SALWATULAAHE A'LAYKUM WA

A'LAA ARWAAHEKUM WA AJSAADEKUM WA

SHAAHEDEKUM WA GHAAA-EBEKUM

AAMEEN RABBAL A'ALAAMEEN.

ACCOMPLIR DEUX RAK'ATS DE PRIÈRE DE ZIYÂRAT

# TRADUCTION ZYARAT-E ARBAEEN

PAR LA GRÂCE DU NOM D'ALLÀH, LE TOUT MISÉRICORDIEUX, LE TRÈS MISÉRICORDIEUX.  
 QUE LA PAIX SOIT SUR LE SERVITEUR INTIME D'ALLÀH ET SON BIEN AIMÉ.  
 QUE LA PAIX SOIT SUR L'AMI D'ALLÀH ET SON ÉLITE.  
 QUE LA PAIX SOIT SUR LE CHOIX D'ALLÀH ET FILS DE SON CHOIX.  
 QUE LA PAIX SOIT SUR AL-HOUSSAIN L'OPPRIMÉ ET LE MARTYR.  
 QUE LA PAIX SOIT SUR LE CAPTIF DES AGONIES ET LE TUÉ SUR QUI LES LARMES SONT VERSÉES.  
 O ALLÀH, JE TÉMOIGNE QU'IL EST VÉRITABLEMENT TON SERVITEUR INTIME ET LE FILS DE TON  
 SERVITEUR INTIME, TON CHOIX ET FILS DE TON CHOIX, ET CELUI QUI A MÉRITÉ TON HONNEUR.  
 TU L'AS HONORÉ PAR LE MARTYR, TU L'AS CONDUIT VERS LE BONHEUR, TU L'AS PRIVILÉGIÉ PAR UNE  
 NAISSANCE LÉGITIME, FAIT DE LUI UN CHEF PARMIS LES CHEFS, UN LEADER PARMIS LES LEADERS, UN  
 DÉFENSEUR PARMIS LES DÉFENSEURS (DE TA RELIGION).  
 TU LUI A CONFIE L'HÉRITAGE DES PROPHÈTES, ET L'AS CHOISI COMME ARGUMENT POUR TES CRÉATURES  
 ET FAIT DE LUI UN DES SUCCESSEURS DES PROPHÈTES.  
 AINSI, IL A APPELÉ À TOI SANS FAILLIR, A DONNÉ DES CONSEILS ET A SACRIFIÉ SON ÂME POUR TOI DANS  
 LE BUT DE SAUVER TES SERVITEURS DE L'IGNORANCE ET DE L'ÉGAREMENT.  
 POURTANT, CEUX QUI ONT ÉTÉ SÉDUIT PAR CETTE VIE MONDAINE, QUI ONT VENDU LEUR PART (DE  
 RÉCOMPENSE) AU PLUS BAS ET AU PLUS VIL, ONT ÉCHANGÉ LEUR AU-DELÀ POUR UN GAIN MISÉRABLE,  
 ONT AGI AVEC DÉDAIN ET ONT PÉRI POUR AVOIR SUIVI LEUR PASSIONS, ATTIRÉ TA COLÈRE SUR EUX,  
 AINSI QUE LA COLÈRE DE TON PROPHÈTE. ILS ONT OBÉI AUX DISSIDENTS ET AUX HYPOCRITES PARMIS TES  
 CRÉATURES AINSI QU'AUX PORTEURS DES FARDEAUX (DE PÉCHÉS) QUI MÉRITENT L'ENFER- ILS SE SONT  
 SOUTENUS MUTUELLEMENT POUR LUI FAIRE FACE.  
 CEPENDANT, IL A LES COMBATTU RIGOREUSEMENT ET AVEC FERMETÉ DANS L'ATTENTE D'UNE  
 RÉCOMPENSE DE TA PART JUSQU'À CE QUE SON SANG AIT ÉTÉ VERSÉ EN RAISON DE SON OBÉISSANCE À  
 TOI ET QUE SES FEMMES ONT ÉTÉ DÉSHONORÉES.



# TRADUCTION ZYARAT-E ARBAEEN

**ALORS, Ô ALLÀH, FAIS PLEUVOIR TA MALÉDICTION SUR EUX ET CHÂTIES-LES PAR UN CHÂTIMENT DOULOUREUX.**

**QUE LA PAIX SOIT SUR VOUS, Ô FILS DU MESSAGER D'ALLÀH.**

**QUE LA PAIX SOIT SUR VOUS, Ô FILS DU CHEF DES SUCCESEURS DU PROPHÈTE.**

**J'ATTESTE QUE VOUS ÊTES VÉRITABLEMENT LE DÉPOSITAIRE D'ALLÀH ET LE FILS DE SON DÉPOSITAIRE.**

**VOUS AVEZ VÉCU DANS LE BONHEUR, ET ÊTES DÉCÉDÉ AVEC MÉRITE, OPPRIMÉ ET MARTYRISÉ.**

**J'ATTESTE ÉGALEMENT QU'ALLÀH VA IRRÉMÉDIABLEMENT REMPLIR SA PROMESSE ENVERS VOUS, QU'IL VA EXTERMINER CEUX QUI VOUS ONT TROMPÉ, ET CHÂTIER CEUX QUI VOUS ONT TUÉ.**

**J'ATTESTE ÉGALEMENT QUE VOUS AVEZ REMPLI VOTRE ENGAGEMENT ENVERS ALLÀH ET QUE VOUS AVEZ COMBATTU DANS SA VOIE JUSQU'À CE QUE LA MORT VOUS ATTEIGNE.**

**ALORS, QU'ALLÀH MAUDISSE CEUX QUI VOUS ONT TUÉ. QU'ALLÀH MAUDISSE CEUX QUI VOUS ONT OPPRIMÉ. QU'ALLÀH MAUDISSE LES GENS QUI, LORSQU'ILS ONT ÉTÉ INFORMÉS À CE SUJET, ONT ÉTÉ SATISFAITS DE CELA.**

**Ô ALLÀH, JE TE DEMANDE D'ÊTRE TÉMOIN DU FAIT QUE JE SUIS FIDÈLE ENVERS CEUX QUI LUI SONT FIDÈLES ET QUE JE SUIS L'ENNEMI DE CEUX QUI SONT SES ENNEMIS.**

**QUE MON PÈRE ET MA MÈRE SOIENT ACCEPTÉS EN RANÇONS POUR VOUS, Ô FILS DU MESSAGER D'ALLÀH.**

**J'ATTESTE QUE VOUS ÉTIEZ LA LUMIÈRE DANS LES LOMBES SUBLIMES ET DANS LES MATRICES PURIFIÉES ; QUE LES IMPURETÉS DE L'IGNORANCE NE VOUS ONT PAS SOUILLÉ, QUE SES HABITS NE VOUS ONT PAS RECOUVERT.**

**J'ATTESTE ÉGALEMENT QUE VOUS ÊTES L'UN DES PILIERS DE LA RELIGION, LE SOUTIEN DES MUSULMANS, ET LE REFUGE DES CROYANTS.**

**J'ATTESTE ÉGALEMENT QUE VOUS ÊTES L'IMAM QUI CRAINT DIEU, LE PIEUX, LE SATISFAIT, L'IMMACULÉ, LE GUIDE, ET LE BIEN-DIRIGÉ.**



# TRADUCTION ZYARAT-E ARBAEEN

ET JE TÉMOIGNE QUE LES IMAMS DE VOTRE DESCENDANCE SONT LES REPRÉSENTANTS DE LA PIÉTÉ, LES SIGNES DE LA GUIDANCE, L'ANSE LA PLUS SOLIDE (DE L'ISLAM) ET LES ARGUMENTS DÉCISIFS CONTRE LES HABITANTS DE LA TERRE.

J'ATTESTE QUE JE CROIS EN VOUS ET EN VOTRE RETOUR, J'AI PLEINEMENT CONFIANCE DANS LES LOIS DE MA RELIGION ET DANS LA RÉTRIBUTION DE MES ACTES.

MON COEUR EST EN PAIX AVEC VOUS TOUS, TOUTES MES AFFAIRES SONT BASÉES SUR VOS COMMANDEMENTS ET MON SOUTIEN POUR VOUS TOUS EST DÉJÀ PRÊT JUSQU'À CE QU'ALLÀH VOUS LE PERMETTE. ALORS, JE SUIS AVEC VOUS. JE SUIS AVEC VOUS ET NON AVEC VOS ENNEMIS.

QUE LES BÉNÉDICTIONS D'ALLÀH SOIENT SUR VOUS, SUR VOS ÂMES, SUR VOS CORPS, SUR LES PRÉSENTS ET LES ABSENTS PARI MI VOUS, ET SUR LES APPARENTS ET LES OCCULTÉS PARI MI VOUS.

EXAUCE-NOUS, Ô SEIGNEUR DES MONDES.

**ACCOMPLIR DEUX RAK'ATS DE PRIÈRE DE ZIYÂRAT**

## SOURCES

-[WWW.AL-ISLAM.ORG/ARTICLES/GUIDE-WALKING-IMAM-HUSSAIN](http://WWW.AL-ISLAM.ORG/ARTICLES/GUIDE-WALKING-IMAM-HUSSAIN)

-[WWW.NAJAFTOKARBALA.INFO](http://WWW.NAJAFTOKARBALA.INFO)

-[WWW.PERLESDIVINES.FR](http://WWW.PERLESDIVINES.FR)



# LEXIQUE FRANÇAIS – ARABIC – FARSI



## NOURRITURE – TA'AAM - GHIZA

Chaud – Haar – Garm	Froid – Barid – Sard
Riz – Timmen – Brinj/Chillo	Poulet – Dujaaj – Joojeh
Pain – Khubz – Noon	Petit Déjeuner – Futoor – Sobhane
Déjeuner – Gada – Nahaar	Dîner – Isha – Shaam
Pastèque – Batteekh – Hindwane	Thé – Shai – Chai
Sucre – Sukkar – Shikar	Sel – Milh – Namak
Épicé – Haar – Tund	Eau – Mai – Aab
Lait – Haleeb – Sheer	Yaourt – Laban – Maast

## HEBERGEMENT

Lit – Firash – Bistar	Sleep – Naum – Khaab
Pillow – Mikhadda – Baalish	Toilet – Hamamam – Twalet/Servees
Couverture – Bitania – Pato	Y-a-t-il de la place? - Makan Maujood? - Jaa Hast?
Sac – Shanta.- Kees	Il n'y a pas d'espace – Ma Kun Makan – Jaa Neest

## GENERAL

Oui – Na'am – Baale	Non – Laa – Na
Attendez – Intedhar – Sabr	Suivant – Ba'ad – Baad
Gauche – Yasaar – Chaap	Droite – Yameen – Raast
Haut – Fauq – Baala	Bas – Tahat – Payeen
Bougez – Taqaddam – Harkat	Ligne – Qataar – Saf
Derrière – Wara – Pusht	Devant – Amama – Jaelo
Dedans – Dakhil – Dakhil	Asseoir – Ijlis – Beshin
Besoin de quelque chose ? – Tureed shay ? – Chi mi khwahi ?	Fini – Khalaas – Tamam Shud
Pas la bas – Ma Kun/Ma Mawjood – Neest	Douleur – Alam – Dard
Massage – Tidleek – Maasaaj	Creme – Dihin – Pomod
Prenez – Khudh – Baygeer	Donnez – Aatini - Beydin

## NOMBRES

Un – Wahid - Yek	Deux – Ithnain – Du	Trois – Thalatha – She
Quatre – Arba – Chahar	Cinq – Khamsa – Panj	Six – Sitta – Shesh
Sept – Saba – Haft	Huit – Thamania – Hasht	Neuf – Tissa – Noh
Dix – Ashra – Dah	Cent – Mia – Sad	Beaucoup – Qasir – Khayli
Combien ? – Kam ? – Chand ?		